

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG/196-279 /295

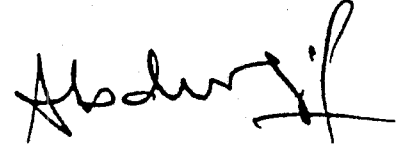
Ankara

13 / 1 / 2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Abdullah GÜL
Başbakan

Eki :
Liste

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali F. No.	
E. No.	Dışişleri
Tarih	27.1.2003 1/481
E. Md.	
BAŞKAN	

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-419/1047

Ankara

28/2/2002

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 5/2/2002 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Temsilcilik Binalarının İnşası İçin Karşılıklı Arsa Tahsisine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

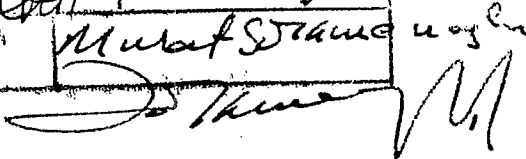


Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.C. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	7.3.2002-1/957
E. Md.	K.D.Bşk.
BAŞKAN	Murat Şimşek



T/ 288

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA DİPLOMATİK TEMSİLCİLİK BİNALARININ İNŞASI İÇİN KARŞILIKLI ARSA
TAHSİSİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU HAKKINDA
KANUN TASARISI**

Madde 1- 5 Aralık 2001 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Temsilcilik Binalarının İnşası İçin Karşılıklı Arsa Tahsisine İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.


BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

 B. BAHÇELİ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H.H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. YILMAZ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 Prof. Dr. M. ERGÖN -K. DERVİŞ- Devlet Bakanı V.
 Prof. Dr. T. TOBRKAT Devlet Bakanı	 M. KEÇECİLER Devlet Bakanı	 F. ÜNLÜ Prof. Dr. Ş. S. GÜREL Devlet Bakanı V.	 F. BAL Devlet Bakanı
 H. GEMİCİ Devlet Bakanı	 Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ Devlet Bakanı	 E. S. GAYDALI Devlet Bakanı	 Dr. Y. KARAKOYUNLU Devlet Bakanı
 R. DOĞRU Devlet Bakanı	 Prof. Dr. R. MİRZAOĞLU Devlet Bakanı	 Prof. Dr. H. S. TÜRK Adalet Bakanı	 Prof. Dr. H. Y. GÜRALP Devlet Bakanı V.
 R. K. NİCELEN İçişleri Bakanı	 İ. CEM Dışişleri Bakanı	 S. ORAL Maliye Bakanı	 M. BOSTANCI Millî Eğitim Bakanı
 Prof. Dr. A. AKCAN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 Doç. Dr. O. DÜRMÜŞ Sağlık Bakanı	 U. VURAL Ulaştırma Bakanı	 Prof. Dr. H. Y. GÜRALP Tarım ve Köylüleri Bakanı
 M. TAŞAR Turizm Bakanı	 A. FANRIKULU Sanayi ve Ticaret Bakanı	 Z. KIRKAN Enerji Tab. Kay. Bakanı	 M. İ. TALAY Kültür Bakanı
 M. TAŞAR Turizm Bakanı	 Prof. Dr. N. YAĞAN Orman Bakanı	 F. AYTEKİN Çevre Bakanı	

GEREKÇE

5 Aralık 2001 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Temsilcilik Binalarının İnşası İçin Karşılıklı Arsa Tahsisine İlişkin Anlaşma" ile Türkiye ve Kazakistan'ın birbirlerinin ülkelerinde bulunan diplomatik temsilciliklerinin yerleşim sorunlarına sürekli ve kesin çözüm getirilecektir.

Anlaşma ile, Kazakistan Tarafı, Almatı'da 3.900 m²'lik bir arsa ve bu arsa üzerindeki 465 m² kullanım alanına sahip bir binayı Almatı Büyükelçiliğimize tahsis edecektir. Ayrıca yeni başkent Astana'da 13.600 m²'lik ve 17.600 m²'lik iki ayrı araziye de, yine Büyükelçiliğimize tahsis edecektir.

Türk Tarafı ise, Kazakistan'a Ankara - Oran Diplomatik Sitede 11.170 m²'lik üç parsel arsa tahsis edecektir. Oran'daki binalar yapılmaya kadar, Bilkent'de bir villayı Büyükelçi konutu olarak kullanılmak üzere, Çankaya'da yıllık 60.000 ABD Dolarına kiralanmış bir başka binayı da kaçıllarıya olarak kullanılmak üzere Kazakistan Büyükelçiliğine tahsis edecektir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAZAKİSTAN
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA DİPLOMATİK TEMSİLCİLİK
BİNALARININ İNŞASI İÇİN KARŞILIKLI ARSA TAHSİSİNE İLİŞKİN
ANLAŞMA**

Aşağıda "Türk tarafı" olarak anılan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile, aşağıda "Kazakistan tarafı" olarak anılan Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti;

İki ülke arasındaki geleneksel dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek arzusu ile;

Türkiye Cumhuriyeti'nin Kazakistan Cumhuriyeti'nde ve Kazakistan Cumhuriyeti'nin Türkiye Cumhuriyeti'nde konsüler büro ve diplomatik temsilciliklerinin ikamet ve görevlerini ifa edebilmeleri için gerekli şartları sağlamak amacıyla;

18 Nisan 1961 tarihli Viyana Sözleşmesini gözönünde bulundurarak;

Aşağıdaki hususlar üzerinde görüşbirliğine varmışlardır:

Madde 1

Türk tarafı, Ankara Oran Diplomatik Sitede Kazakistan Büyükelçiliğine, 25016/3 sayılı 4,294 m² yüzölçümlü, 25016/4 sayılı 4.066 m² yüzölçümlü ve 25012/6 sayılı 2.810 m² yüzölçümlü parselleri bedelsiz olarak 49 yıl süre ile ve bu dönem sonunda aynı süre ile uzatılabilme koşulu ile tahsis eder.

Yukarıda belirtilen Ankara'daki arsalar Kazak tarafına, üzerindeki yapılar arındırılmış olarak verilecektir.

Kazak tarafı sözkonusu arsalar üzerine, Kazakistan Cumhuriyeti Büyükelçiliğinin görevini yerine getirebilmesi için gerekli gördüğü binaları inşa edebilir.

Türk tarafı, Kazak tarafınca Kazakistan Büyükelçiliği binası inşaatı tamamlanıncaya kadar, Martı Çıkmaızı, 14 Bilkent/Ankara adresindeki 260 m² yüzölçümündeki villayı Büyükelçi konutu olarak Kazakistan Büyükelçiliğine bedelsiz tahsis eder.

Türk tarafı, Kazakistan Büyükelçiliği binası inşaatı Kazak tarafınca tamamlanıncaya kadar, Ankara'daki Kazakistan Büyükelçiliğinin yerleşik bulunduğu Ebuziya Tefik Sokak No:6, Çankaya/Ankara adresindeki 652 m² yüzölçümlü binanın kira giderini üstlenir.

Ankara'daki Kazakistan Büyükelçiliğinin, yerleşik bulunduğu binayı değiştirmek istemesi halinde, Türk tarafının yeni bina için ödeyeceği yıllık kira bedeli 60.000 ABD Dolarını aşmayacaktır. Yeni bina, Kazak tarafınca Türk tarafı ile işbirliği içinde belirlenecektir.

Türk tarafı, Kazakistan'ın İstanbul Başkonsolosluğuna uygun bir bina tahsisi konusunda yardımcı olmaya çalışacaktır.

Madde 2

Kazakistan tarafı, Astana'da Karaötkel semtindeki 13.600 m² ve Molodejny semtindeki 17.600 m² yüzölçümlü iki arsayı Türkiye Büyükelçiliğine bedelsiz olarak 49 yıl süre ile ve bu dönem sonunda aynı süre ile uzatılabilme koşulu ile tahsis eder.

Astana'daki anılan iki arsa Türk tarafına tamamiyle boş olarak teslim edilecektir.

Türk tarafı sözkonusu arsalar üzerine, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğinin görevini yerine getirebilmesi için gerekli bulunduğu binaları inşa edebilir.

Kazakistan tarafı, Almatı'daki Türkiye Büyükelçiliğine, Büyükelçiliğin Kaңçılaryasının yerleşik bulunduğu Tole Bi 29, Almatı adresindeki binayı 465 m² ve arsasını (1.700 m²), bu binaya bitişik arsayı (2.200 m²) bedelsiz olarak 49 yıl süre ile ve bu dönem sonunda aynı süre ile uzatılabilme koşulu ile tahsis eder.

Madde 3

Taraflar, bu Anlaşmanın 1. ve 2. Maddelerinde belirtilen taşınmazları, tüm borç, yükümlülük ve üçüncü tarafların haklarından arındırılmış olarak devredeceklerdir.

Madde 4

Taraflar bu Anlaşmada belirtilen taşınmazları, buldukları ülkenin yazılı onayı olmaksızın üçüncü taraflara devredemeyeceklerdir.

Madde 5

Taraflar, birbirlerinin ülkelerinde yürürlükte olan imar ve şehircilik mevzuatına uymayı taahhüt ederler.

Madde 6

Bu Anlaşmanın 1. ve 2. Maddelerinde belirtilen taşınmazlar her türlü ulusal ve yerel vergi, harç ve rüsumdan bağışık tutulacaktır.

Madde 7

Anlaşma konusu binaların onarım, bakım, elektrik, su, ısıtma ve haberleşme giderleri bu hizmetlerden yararlanan Büyükelçilikçe karşılanacaktır.

Madde 8

Bu Anlaşmanın uygulama ve yorumundan dolayı çıkabilecek uyuşmazlıklar taraflar arasında yapılacak karşılıklı görüşme ve danışmalar yolu ile çözümlenecektir.

Madde 9

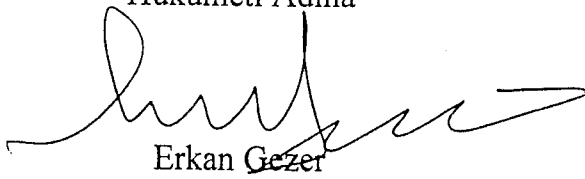
Taraflar, karşılıklı rıza ile bu Anlaşmada, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilecek bir ek protokol yolu ile değişiklik yapabilirler.

Madde 10

Bu Protokolün, Tarafların yetkili makamlarınca onaylanmasından ve onay işlemlerinin tamamlandığının diplomatik yollarla bildirilmesinden başlayarak yürürlüğe girecektir.

Bu Protokol, 5 Aralık 2001 tarihinde Ankara'da Türkçe, Kazakça, İngilizce ve Rusça dillerinde, her dört metinde de aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer kopya olarak düzenlenmiştir. Yorum farklılığı halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Erkan Gezer
Dışişleri Bakanlığı
Konsolosluk Genel Müdürü

Kazakistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Kairat Sarybay
Kazakistan Cumhuriyeti
Ankara Büyükelçisi